

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1999 (*)

23 SEPTEMBER 1999

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetgeving
betreffende de bescherming van de
goederen van personen die wegens
hun lichaams- of geestestoestand
geheel of gedeeltelijk onbekwaam
zijn die te beheren**

(Ingediend door de heren Luc Goutry,
Jo Vandeurzen en Jos Ansoms)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal wijzigingen, de tekst over van het wetsvoorstel 1465/1-97/98. De wijzigingen vloeien voort uit amendementen waarover tijdens de voorbije zittingsperiode consensus bestond in de subcommissie justitie.

De wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, voerde een aantal belangrijke vernieuwingen in met het oog op een betere bescherming van de vermogensrechtelijke belangen van handelingsonbekwame personen. Voor zover hen nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd, kon hen bij beschikking van de vrederechter een voorlopige bewindvoerder worden toevertrouwd. Bij een evaluatie van de toepassing van de wet van 18 juli 1991 blijkt dat deze beschermingsmaatregel vlot ingeburgerd is geraakt ten aanzien

(*) Eerste zitting van de 50^e zittingsperiode

Chambre des représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 (*)

23 SEPTEMBRE 1999

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la législation relative à la
protection des biens des personnes
totalement ou partiellement
incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

(Déposée par MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen
et Jos Ansoms)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en y apportant un certain nombre de modifications, le texte de la proposition de loi n° 1465/1 - 97/98. Les modifications découlent d'amendements qui avaient fait l'objet d'un consensus au sein de la sous-commission de la Justice au cours de la législature précédente.

La loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental a introduit un certain nombre d'innovations destinées à assurer une meilleure protection des intérêts des incapables au regard du droit patrimonial. Le juge de paix peut désormais décider de les pourvoir d'un administrateur provisoire, pour autant qu'ils ne soient pas déjà pourvus d'un représentant légal. Il ressort d'une évaluation de l'application de la loi du 18 juillet 1991 que cette mesure de protection est très couramment utilisée à l'égard des malades mentaux et des personnes âgées

(*) Première session de la 50^e législature

van handelingsonbekwame geesteszieken, bejaarden en andere personen die hun goederen, wegens hun gezondheidstoestand, niet kunnen beheren.

Hoewel de door de wet gecreëerde mogelijkheden in het algemeen positief onthaald werden, leert de ervaring toch dat een aantal herzieningen opportuun zou zijn. Deze noodzaak tot herziening wordt vooral ingegeven door de volgende overwegingen.

1. Volgens de geest van de wet dient maximaal gestreefd te worden naar een beschermingsmaatregel die gebaseerd is op een vertrouwensrelatie tussen de te beschermen persoon en zijn bewindvoerder. Op die manier wil men komen tot een gepersonaliseerd beheer. Om dit werkelijk te realiseren, moeten nog meer waarborgen in de wet ingebouwd worden, met het oog op de versterking van de betrokkenheid van de beschermde persoon, zijn naaste familie en/of zijn vertrouwenspersoon bij het beheer. Bij wijze van voorbeeld kan gewezen worden op de wens om aan de beschermde persoon, rekening houdend met de aard en de omvang van de beheerde gelden of goederen, steeds een minimale inbreng in de besteding ervan te waarborgen. De vrederechter kan aldus bepalen dat aan de beschermde persoon een minimaal zakgeld ter beschikking moet gesteld worden, dat hij kan besteden aan kleine aankopen die zijn leven aangenamer maken.

2. Momenteel berust de verantwoordelijkheid voor de controle van het gevoerde beheer bijna uitsluitend bij de vrederechters. Materieel ontbreekt het hen echter aan de middelen om hier systematisch werk van te maken. Daarom zou een aantal bijkomende controle- en overlegmomenten moeten worden ingebouwd, zowel met betrekking tot het gevoerde beheer zelf als met betrekking tot de noodzaak van de verderzetting van de maatregel.

Vooraf wanneer meerdere mandaten aan één bewindvoerder - de zogeheten « professionele » bewindvoerder - worden toevertrouwd, zijn er redenen om bijkomende kwaliteitswaarborgen, zoals het overleg met de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of eventueel een jaarlijkse revisorale controle, te vereisen. Deze controle kan echter geenszins in de plaats komen van het toezicht door de vrederechter. Ze vult dit toezicht slechts aan.

Door de beschikking tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder slechts voor een bepaalde duur te laten gelden, kan op systematische basis een algemeen evaluatiemoment ingebouwd worden. Indien de toestand van de beschermde persoon een verlenging van de maatregel vereist, dient dezelfde procedure als bij de aanwijzing gevolgd te worden en neemt de vrederechter een nieuwe beschikking. Om de procedure niet onnodig zwaar te maken, wordt een maximale geldigheidsduur van tien jaar voorgesteld.

incapables ainsi que d'autres personnes qui, en raison de leur état de santé, ne sont pas en mesure de gérer leurs biens.

Même si, dans l'ensemble, les possibilités créées par la loi ont été bien accueillies, l'expérience a montré qu'il serait opportun de revoir certains aspects. Cette révision s'impose principalement à la lumière des considérations suivantes:

1. Selon l'esprit de la loi, il s'agit de tendre au maximum vers une mesure de protection basée sur une relation de confiance entre la personne à protéger et l'administrateur, et ce, afin d'en arriver à une gestion personnalisée. Pour réaliser cet objectif, il faudrait intégrer davantage de garanties dans la loi afin d'associer plus étroitement la personne protégée, ses proches et/ou sa personne de confiance à la gestion de ses biens. Citons, à titre d'exemple, le souhait de garantir que la personne protégée aura toujours une participation minimale à la gestion de ses fonds et de ses biens en fonction de la nature et de l'importance de ceux-ci. Le juge de paix peut donc décider qu'il faut accorder un minimum d'argent de poche à la personne protégée, argent qu'elle pourra utiliser pour faire de petits achats pouvant lui rendre la vie plus agréable.

2. A l'heure actuelle, la responsabilité du contrôle de la gestion repose quasi exclusivement sur les juges de paix. Or, sur le plan matériel, ils ne disposent pas des moyens nécessaires pour assurer ce contrôle de façon systématique. Il faudrait dès lors prévoir davantage de contrôles et de possibilités de concertation, tant en ce qui concerne la gestion proprement dite qu'en ce qui concerne la nécessité de maintenir la mesure.

C'est surtout lorsque plusieurs mandats sont confiés à un même administrateur (« professionnel ») qu'il y a lieu d'exiger des garanties de qualité supplémentaires, telles que la consultation de la personne de confiance de la personne protégée ou, éventuellement, un contrôle révisoral annuel. Ce contrôle ne pourrait toutefois pas remplacer le contrôle exercé par le juge de paix. Il ne ferait que le compléter.

La limitation du délai de validité de l'ordonnance portant désignation d'un administrateur provisoire permettra de prévoir systématiquement une date d'évaluation générale. Si la situation de la personne protégée requiert une prorogation de la mesure, il conviendra de suivre la même procédure que lors de la désignation d'un administrateur et le juge de paix devra rendre une nouvelle ordonnance. Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure, nous proposons de fixer le délai de validité maximum à dix ans.

In het streven naar een gepersonaliseerd en kwalitatief hoogstaand beheer mag meer heil verwacht worden van deze maatregelen dan van een lineaire beperking van het aantal personen waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen kan beheren. Dergelijke beperking zou immers ook tot gevolg kunnen hebben dat professionele bewindvoerders die bereid zijn hun praktijk gedeeltelijk te oriënteren naar de materie van het voorlopig bewind, dit niet meer zouden doen, omdat die professionele aanpak enige rationele organisatie vergt die slechts voor een groter aantal dossiers kan toegepast worden. Concentratie van een pakket dossiers kan immers leiden tot een grotere vertrouwdheid met en deskundigheid in deze materie en tevens tot een verlaging van de beheerskosten, hetgeen beide in het belang van de beschermde handelingsonbekwamen is.

3. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 werd reeds gewezen op het belang van een redelijke beheersvergoeding voor de voorlopige bewindvoerders. Dit geldt zowel voor de vaste procentuele vergoeding op basis van de inkomsten, als voor de extra-vergoedingen voor de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Enerzijds moet men er rekening mee houden dat bij ontstentenis van een redelijke vergoeding geen kandidaten meer zouden gevonden worden om de minder interessante dossiers ter harte te nemen; anderzijds moet winstbejag als belangrijkste drijfveer in hoofde van de voorlopige bewindvoerder zoveel mogelijk beperkt worden. Onder andere het creëren van meer transparantie op het vlak van de geïnde vergoedingen kan hiertoe bijdragen.

4. Het lijkt wenselijk een grotere duidelijkheid te scheppen betreffende het vraagstuk van de territoriale bevoegdheid van de vrederechter in de gevallen waarin de beschermde persoon zijn verblijfplaats overbrengt naar een ander kanton. Op heden gaat te veel energie verloren in betwistingen omtrent de vaststelling van deze territoriale bevoegdheden. Hiermee is geen enkele betrokken partij gebaat.

5. Ten slotte komt het gepast voor, de complexiteit van de maatschappelijke realiteit niet nog op te drijven door verschillende wettelijke stelsels betreffende de bescherming van handelingsonbekwamen naast elkaar te laten bestaan zonder dat daar echt nood aan is. Gezien de brede toepasbaarheid van de maatregel van het voorlopig bewind hebben de maatregelen bepaald bij de artikelen 513 e.v. van het Burgerlijk Wetboek (de bijstand van een gerechtelijk raadsman) en de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers (aanstelling van een voorlopig bewindvoerder n.a.v. een internering) hun maatschappelijke relevantie verloren. Zij kunnen daarom opgeheven worden.

Ces mesures répondront davantage au souci d'assurer une gestion personnalisée et de bonne qualité qu'une limitation linéaire du nombre de personnes dont un administrateur provisoire peut gérer les biens. Une telle limitation pourrait aussi avoir pour effet de dissuader des administrateurs professionnels disposés à consacrer une partie de leurs activités à l'administration provisoire de s'engager dans cette direction parce qu'un tel choix professionnel exigerait un minimum d'organisation rationnelle qui ne serait possible que pour un nombre relativement élevé de dossiers. La concentration d'une série de dossiers entre les mains d'un administrateur peut en effet permettre à celui-ci de se familiariser avec cette matière et d'acquérir une certaine expertise dans ce domaine, tout en lui permettant de réduire les frais de gestion, ce qui, dans les deux cas, est intéressant pour les incapables protégés.

3. L'importance d'accorder une rémunération raisonnable aux administrateurs provisoires avait déjà été soulignée au cours des travaux parlementaires préparatoires de la loi du 18 juillet 1991. Cette constatation valait à la fois pour la rémunération consistant en un pourcentage des revenus de la personne protégée et pour la rémunération supplémentaire allouée en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Il faut, d'une part, être conscient qu'à défaut d'une rémunération raisonnable, on ne trouvera plus de candidats pour s'occuper des dossiers les moins intéressants et, d'autre part, éviter au maximum que l'appât du gain soit la motivation principale de l'administrateur provisoire. Rendre la situation plus transparente en matière de rémunération peut contribuer à apporter une solution à ces problèmes.

4. Il nous paraît souhaitable de clarifier la question de la compétence territoriale du juge de paix dans les cas où la personne protégée transfère sa résidence dans un autre canton. A l'heure actuelle, l'on consacre beaucoup trop d'énergie à des contestations concernant la fixation de cette compétence territoriale, ce qui ne sert les intérêts d'aucune des parties concernées.

5. Enfin, nous estimons qu'il convient d'éviter d'accroître davantage la complexité de la réalité sociale en laissant coexister plusieurs régimes légaux en matière de protection des incapables sans que cela soit véritablement nécessaire. Les mesures prévues aux articles 513 et suivants du Code civil (l'assistance d'un conseil judiciaire) et aux articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude (désignation d'un administrateur provisoire à la suite d'un internement) ont perdu leur utilité sociale en raison de l'étendue du champ d'application de l'administration provisoire. Aussi convient-il de les abroger.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Nog al te vaak doen er zich discussies voor betreffende de territoriale bevoegdheid van de vrederechter, hetgeen een voorspoedige behandeling van het dossier niet ten goede komt en de beschermde persoon en de andere betrokken partijen al te vaak in een carrousel tussen de ene rechtbank en de andere dwingt. Die discussies betreffen enerzijds de bepaling van de « verblijfplaats » en anderzijds de vraag welke vrederechter bevoegd is om kennis te nemen van vorderingen omtrent een geïnstalleerd voorlopig bewind indien de beschermde persoon zijn verblijfplaats overbrengt naar een ander gerechtelijk kanton.

A) De mogelijkheid van de ambtshalve aanstelling lijkt even verantwoord in geval van een verzoek tot verpleging in een gezin of bij een verzoek tot verlening van de gedwongen opname of de verpleging in een gezin.

B) Door deze bepaling kan een gezonde persoon door een akte van wilsverklaring zelf zijn voorlopige bewindvoerder kiezen vooraleer hij daadwerkelijk onbekwaam wordt.

C) Het lijkt overdreven om op straffe van nietigheid van het verzoekschrift de vermelding te vereisen van de identiteit en de woonplaats van alle broers en zussen, van alle kinderen of van alle gekende gezinsleden van de te beschermen persoon (in een aantal gevallen zal het onmogelijk zijn de gevraagde inlichtingen mee te delen, bv. een kind van de te beschermen persoon kan naar het buitenland vertrokken zijn zonder een adres achter te laten, met als gevolg dat het onmogelijk zal zijn het verzoekschrift in te dienen). Er wordt daarom voorgesteld deze bepaling te behouden, doch zonder te voorzien in de nietigheid van het verzoekschrift als sanctie. Het schrappen van de woorden «en voor zover mogelijk», die voorkomen in de huidige tekst van artikel 488bis, b), §2, derde lid, heeft als doel de nadruk te leggen op het feit dat de vermelding van de in de punten 1 tot 6 opgesomde gegevens het principe blijft, en dat het voor de verzoekende partij niet volstaat zich hiervan te ontlasten door eenvoudig op te werpen dat hij niet in het bezit is van deze verschillende elementen. Het komt de vrederechter toe, ook al bevat de voorgestelde tekst geen sanctie, te beoordelen of de inlichtingen in zijn bezit volstaan om hem toe te laten uitspraak te doen over het verzoek, of dat hij van de verzoeker bijkomende inlichtingen gaat vereisen.

Bovendien wordt in de Franse tekst, in de punten 3 en 5 de term «parents», die te algemeen is, vervangen door de woorden «père et mère».

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

La compétence territoriale du juge de paix donne encore trop souvent lieu à des discussions, ce qui complique le traitement du dossier et a trop fréquemment pour effet que la personne protégée ainsi que les autres parties concernées se trouvent ballottées entre plusieurs tribunaux. Ces discussions concernent, d'une part, la détermination de la « résidence » et, d'autre part, la question de savoir quel juge de paix est habilité à connaître de requêtes relatives à la désignation d'un administrateur provisoire si la personne protégée transfère sa résidence dans un autre canton judiciaire.

A) La possibilité de désigner d'office un administrateur provisoire paraît également justifiée en cas de demande de soins en milieu familial ou en cas de demande de prorogation du placement forcé ou de soins en milieu familial.

B) Cette disposition vise à permettre à une personne en bonne santé de choisir elle-même, par un acte de volonté, son administrateur provisoire avant d'être réellement incapable.

C) Il paraît excessif d'exiger *sous peine de nullité de la requête* la mention de l'identité et du domicile de tous les frères et sœurs, de tous les enfants ou de tous les membres de la famille connus de la personne à protéger (dans certains cas, il sera impossible de communiquer les renseignements demandés, par exemple : un enfant de la personne à protéger peut être parti à l'étranger sans laisser d'adresse, avec la conséquence qu'il sera impossible de déposer la requête). Il est dès lors proposé de maintenir cette disposition mais sans prévoir la nullité de la requête à titre de sanction. La suppression des mots «dans la mesure du possible» figurant dans le texte actuel de l'article 488bis, b°, § 2, alinéa 3, a pour but d'insister sur le fait que la mention des données reprises aux points 1 à 6 reste le principe et qu'il ne suffit pas à la partie requérante de se décharger de cette mention en invoquant simplement qu'il n'est pas en possession de ces différents éléments. Bien que le texte proposé ne comporte pas de sanction, il appartiendra au juge de paix d'apprécier si les renseignements en sa possession sont suffisants pour lui permettre de se prononcer sur la requête ou s'il va exiger du requérant des informations complémentaires.

Par ailleurs, aux points 3 et 5, dans le texte français, le terme «parents», qui est trop général, est remplacé par les mots «père et mère».

Tot slot is het aangewezen om in punt 5, zoals in de punten 3 en 4, de kinderen van de te beschermen persoon toe te voegen.

D) Teneinde de nodige zekerheid betreffende de woonplaats van de te beschermen persoon te verwerven, komt het gepast voor dat het verzoek een attest van woonst bevat, aangevraagd en opgesteld met het oog op het beginnen van de procedure.

E) Het is ook goed dat de wet explicieter bepaalt dat de verzoeker reeds bij het indienen van het verzoekschrift suggesties kan formuleren betreffende de persoon die als voorlopige bewindvoerder aangewezen zou kunnen worden, en betreffende de omvang van diens bevoegdheden. Die mogelijkheid doet geen afbreuk aan de soevereine beslissingsbevoegdheid van de vrederechter.

F) Hieruit moet kunnen worden afgeleid of de te beschermen persoon naar het vredegericht mag gaan dan wel of de vrederechter zich naar de te beschermen persoon moet begeven.

G) Teneinde de rechten van de te beschermen persoon te verzekeren, lijkt het aangewezen dat de oproeping uitdrukkelijk de mogelijkheid vermeldt om zich te laten bijstaan door een advocaat en een vertrouwenspersoon. De te beschermen persoon moet zich kunnen laten bijstaan door een vertrouwenspersoon die hij zelf aanwijst. Door eenvoudige melding aan de vrederechter moet de betrokkene ook op elk ogenblik de mogelijkheid hebben af te zien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aan te wijzen. Het is om privacy-redenen niet aangewezen dat de familieleden van de te beschermen persoon inzage krijgen in het verzoekschrift omdat dit dossier allerlei medische gegevens betreffende de te beschermen persoon bevat. Het volstaat dat zij worden ingelicht van het feit dat een verzoekschrift werd ingediend.

Het optreden van deze vertrouwenspersoon in de procedure tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder kan verzoend worden met het feit dat precies diezelfde persoon één van de bevoorrechte kandidaten is om als voorlopige bewindvoerder aangewezen te worden. Dit strookt zeker met de geest van de wet, die zoveel mogelijk een gepersonaliseerd beheer nastreeft, gebaseerd op een vertrouwensrelatie tussen de te beschermen persoon en de bewindvoerder. Als die vertrouwensrelatie geacht wordt aanwezig te zijn vóór de uitvoering van de opdracht van de bewindvoerder, moet zij evenzeer geacht worden aanwezig te zijn tijdens de procedure. Het komt wel nog steeds aan de vrederechter toe te oordelen of de vertrouwenspersoon *in casu* de meest geschikte persoon is om als bewindvoerder te worden aangewezen.

Enfin, au point 5, il convient d'ajouter les enfants de la personne à protéger, comme aux points 3 et 4.

D) Afin d'avoir toute certitude quant au domicile de la personne à protéger, il convient que la requête comporte une attestation de résidence spécialement demandée et établie en vue d'engager la procédure.

E) Il faut également que la loi précise, de façon plus explicite, que le requérant peut formuler, dès le dépôt de la requête, des suggestions concernant la personne qui pourrait être désignée comme administrateur provisoire et concernant l'étendue de ses pouvoirs. Cette faculté ne porte nullement atteinte au pouvoir du juge de paix, qui statue souverainement.

F) Cette disposition vise à permettre de savoir si la personne peut se déplacer à la justice de paix ou si, au contraire, le juge de paix doit se rendre chez elle.

G) Afin de garantir les droits de la personne protégée, il paraît indiqué que la convocation mentionne expressément la possibilité qu'elle a de se faire assister par un avocat et une personne de confiance. La personne à protéger doit pouvoir se faire assister par une personne de confiance qu'elle désigne. Elle doit également avoir la possibilité de renoncer à tout moment, par simple notification au juge de paix, à l'assistance de la personne de confiance qu'elle a désignée ou de désigner une autre personne de confiance. Afin de respecter la vie privée, il n'est pas souhaitable que les membres de la famille de la personne à protéger soient autorisés à prendre connaissance de la requête, étant donné que ce dossier contient des données médicales de toute nature concernant la personne à protéger. Il suffit que la famille soit informée de l'introduction d'une requête.

L'intervention de la personne de confiance dans la procédure de désignation d'un administrateur provisoire est conciliable avec le fait que cette personne figure parmi les candidats privilégiés à la qualité d'administrateur provisoire. Cette situation est assurément conforme à l'esprit de la loi, qui tend à assurer une gestion aussi personnalisée que possible, basée sur une relation de confiance entre la personne à protéger et l'administrateur provisoire. Si cette personne de confiance est censée exister avant l'accomplissement de la mission de l'administrateur provisoire, elle est également censée être présente en cours de procédure. Il appartient néanmoins toujours au juge de paix d'apprécier si la personne de confiance est, en l'occurrence, la plus appropriée pour être désignée en qualité d'administrateur provisoire.

Hier kunnen we wijzen op de mogelijkheid dat een personeelslid van de voorziening of instelling waar de te beschermen persoon opgenomen of begeleid wordt, als vertrouwenspersoon optreedt. De wettelijke onverenigbaarheid tussen het mandaat van voorlopige bewindvoerder en de hoedanigheid van bestuurs- of personeelslid van de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt, blijft intact maar kan niet automatisch uitgebreid worden tot het mandaat van vertrouwenspersoon.

Ten slotte is het goed er op te wijzen dat in principe niets uitsluit dat de indiener van het verzoekschrift in deze procedure als vertrouwenspersoon optreedt of in latere instantie als voorlopig bewindvoerder wordt aangewezen. Teneinde de rechtsgang niet nodeloos te verzwaren, lijkt het eerder te overwegen om de vertrouwenspersoon en de gezins- en familieleden, die op de zitting verschijnen en/of op voorhand schriftelijk opmerkingen hebben geformuleerd, niet als tussenkomende partijen te beschouwen. Zij hebben wel een specifieke rol te vervullen: enerzijds hebben zij steeds het recht om gehoord te worden door de vrederechter, anderzijds kunnen zij krachtens de wet of een beslissing van de vrederechter eventueel gerechtigd zijn om de verslagen van de voorlopige bewindvoerder te ontvangen en om, via overleg met de bewindvoerder, nader betrokken te worden bij de uitvoering van de beschermingsmaatregelen.

Art. 3

A) Indien men de voorkeursregeling voor de echtgenoot, een lid van de naaste familie of de vertrouwenspersoon ernstig wil nemen, is de vrederechter ertoe gehouden te motiveren waarom hij ervan afwijkt. Dit geldt des te meer wanneer de verzoeker in het verzoekschrift reeds suggesties heeft aangebracht.

De vrederechter dient zijn beslissing enkel te motiveren als hij iemand anders aanwijst dan de in het verzoekschrift gesuggereerde persoon.

B) Het is ongezonder dat de advocaat die heeft verzoek heeft ingediend, nadien de voorlopige bewindvoerder zou worden. De invoering van die onverenigbaarheid wordt verantwoord door de wens elke verdenking te vermijden ten aanzien van de advocaat van de persoon van wie het patrimonium zou moeten worden beschermd. Men kan ervoor bevreesd zijn dat de raadsman van die persoon een maatregel van bescherming van goederen laat nemen op grond van zijn eigen belang als toekomstig patrimoniumbeheerder.

C) De kennisgeving van de beschikking gebeurt best nadat de voorlopige bewindvoerder zijn opdracht

Il convient de souligner qu'un membre du personnel de l'établissement ou de l'institution qui héberge ou accompagne la personne à protéger peut faire office de personne de confiance. Si l'incompatibilité légale entre le mandat d'administrateur provisoire et la qualité de dirigeant ou de membre du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve reste entière, elle ne peut toutefois être étendue automatiquement au mandat de personne de confiance.

Enfin, il y a lieu de faire observer que rien n'exclut en principe que l'auteur de la requête intervienne dans cette procédure en tant que personne de confiance ou qu'il soit, à un stade ultérieur, désigné en qualité d'administrateur provisoire. Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure, il nous paraît préférable de ne pas considérer comme parties intervenantes la personne de confiance et les parents et alliés qui comparaissent à l'audience et/ou ont formulé préalablement des observations par écrit. Ces personnes ont toutefois un rôle spécifique à remplir: d'une part, elles ont toujours le droit d'être entendues par le juge de paix et, d'autre part, elles peuvent éventuellement être habilitées, en vertu de la loi ou d'une décision du juge de paix, à recevoir les rapports de l'administrateur provisoire afin d'être associées, après concertation avec celui-ci, à l'exécution de la mesure de protection.

Art. 3

A) Si l'on veut donner du poids à la disposition accordant la préférence au conjoint, à un membre de la proche famille ou à la personne de confiance, il faut que le juge de paix soit tenu de motiver son choix dans les cas où il déroge à cette disposition, *a fortiori* si le demandeur a déjà formulé des suggestions dans la requête.

C'est seulement dans le cas où il désigne une autre personne que la personne suggérée dans la requête que le juge est tenu de motiver sa décision.

B) Il n'est pas sain que l'avocat, auteur de la requête, devienne ultérieurement l'administrateur provisoire. Cette incompatibilité se justifie par le souhait d'éviter toute suspicion à l'encontre de l'avocat de la personne dont le patrimoine devrait être protégé, dont on pourrait craindre que le conseil laisse mettre en place une mesure de protection des biens, dans son propre intérêt de futur administrateur de patrimoine.

C) Il est préférable que l'ordonnance soit notifiée après que l'administrateur provisoire a accepté sa

aanvaard heeft. Indien de bewindvoerder zijn opdracht niet aanvaardt, is een eerdere kennisgeving immers voorbarig.

D) Teneinde meer duidelijkheid te krijgen over de precieze omvang van de bewindvoering lijkt het wenselijk dat de voorlopige bewindvoerder uiterlijk één maand na zijn aanstelling een verslag opmaakt m.b.t. aard en omvang van de te beheren goederen. Hij deelt dit verslag mee aan de vrederechter, de beschermde persoon en zijn vertrouwenspersoon. Vaak is de vrederechter noch de beschermde persoon in staat te oordelen of het verslag volledig is. De vrederechter kan immers niet altijd op de hoogte zijn van de vermogensrechtelijke toestand van de beschermde persoon. Deze laatste is dikwijls ook niet in staat die toestand zelf in te schatten.

Daarom kan een kennisgeving van het verslag van de voorlopige bewindvoerder aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan een andere persoon of instelling die desgevallend door de vrederechter aangewezen kan worden, een grotere waarborg inhouden zowel betreffende de volledigheid van het verslag bij de aanvaarding als betreffende de voortgangsbewaking van de uitvoering van het voorlopig bewind.

E) Om dezelfde redenen is het aanbevolen ook te voorzien in de mogelijkheid van het geven van rekenschap aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon en eventueel aan iedere andere persoon of instelling die door de vrederechter wordt aangewezen.

Ook bij de beëindiging van het mandaat dient -uiterlijk na één maand- rekenschap gegeven te worden.

Bij het overlijden van de beschermde persoon komt automatisch een einde aan het voorlopig bewind. In deze gevallen wordt best bepaald dat de voorlopige bewindvoerder ook rekenschap dient te geven aan de erfgenamen van de beschermde persoon of aan de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Desgevallend kan de vrederechter opmerkingen formuleren bij het eindverslag van de voorlopige bewindvoerder. In dit geval is deze laatste verplicht om ook deze opmerkingen mee te delen aan de erfgenamen en/of aan de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap.

Verder wordt meer transparantie nagestreefd via de invoering van een aantal minimale vereisten met betrekking tot het verslag. De vermelding van de datum van het laatste persoonlijk bezoek van de bewindvoerder aan de beschermde persoon moet de vrederechter in staat stellen minimaal in te schatten in welke mate de voorlopige bewindvoerder regelmatig overleg pleegt met de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon (cfr. art. 488bis, f), § 1, eerste lid).

mission. Toute notification antérieure à l'acceptation s'avérera en effet prématurée si l'administrateur n'accepte pas sa mission.

D) Afin d'avoir une vue plus précise de la gestion de l'administrateur, il paraît opportun que l'administrateur provisoire établisse, au plus tard un mois après sa désignation, un rapport relatif à la nature et à l'importance des biens à gérer. Il communique ce rapport au juge de paix, à la personne protégée et à la personne de confiance de celle-ci. Souvent, ni le juge de paix ni la personne protégée ne sont en mesure de juger si le rapport est complet. Le juge de paix ne peut en effet être toujours informé de la situation patrimoniale de la personne protégée. Bien souvent, cette dernière n'est pas non plus en mesure d'évaluer elle-même cette situation.

Dès lors, la communication du rapport de l'administrateur provisoire à la personne de confiance de la personne protégée ou à une autre personne ou institution pouvant être, le cas échéant, désignée par le juge de paix, est susceptible de renforcer les garanties, tant en ce qui concerne l'exhaustivité du rapport établi lors de l'acceptation du mandat qu'en ce qui concerne le contrôle du déroulement de l'administration provisoire.

E) Pour les mêmes motifs, il se recommande de prévoir également la possibilité de rendre compte à la personne de confiance de la personne protégée et éventuellement à toute personne ou institution désignée par le juge.

Il doit également être rendu compte - dans un délai maximum d'un mois - à l'expiration du mandat.

En cas de décès de la personne protégée, l'administration provisoire prend automatiquement fin. Dans ce cas, il paraît opportun de prévoir que l'administrateur provisoire doit également rendre compte aux héritiers de la personne protégée ou au notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession. Le cas échéant, le juge de paix peut formuler des observations au sujet du rapport final de l'administrateur provisoire. Dans ce cas, ce dernier est tenu de communiquer ces observations aux héritiers et/ou au notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession.

Par ailleurs, plusieurs exigences minimales concernant le rapport sont prévues en vue d'accroître la transparence. La mention de la date de la dernière visite personnelle de l'administrateur à la personne protégée doit permettre au juge de paix d'apprécier au moins dans quelle mesure l'administrateur provisoire consulte régulièrement la personne protégée ou sa personne de confiance (cf. art. 488bis-F, § 1^{er}, alinéa 1^{er}).

F) Nog steeds om dezelfde redenen lijkt het ook wenselijk dat de voorlopige bewindvoerder, indien de vrederechter hem vrijstelt van de kennisgeving ten aanzien van de beschermde persoon, de vertrouwenspersoon of de door de vrederechter aangewezen persoon of instelling, in kennis stelt van zijn handelingen.

G) Naast het traditionele dossier van de rechtspleging, dat per individuele vordering met toepassing van de artikelen 488*bis*, a) tot k) opgesteld en bijgehouden wordt, wordt op de griffie voortaan ook een administratief dossier aangelegd op naam van de beschermde persoon. Dit administratief dossier blijft op de griffie van het vredegerecht, ook al wordt de zaak in hoger beroep behandeld.

Dit administratief dossier omvat:

- een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
- de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
- de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, eerste of laatste lid;
- de verslagen opgemaakt met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 2 en 3;
- een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488*bis*, d) tot h);
- de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.

Dit administratief dossier biedt een totaalbeeld over het voorlopig bewind over één bepaald persoon en volgt deze persoon, ook indien een andere vrederechter bevoegd zou worden met toepassing van artikel 488*bis*, d).

Art. 4

A) Aangezien dit wetsvoorstel de notie «administratief dossier» invoert naast de traditionele notie «dossier van de rechtspleging», lijkt het nodig te verduidelijken welk dossier men voor ogen heeft in de gewijzigde bepaling van artikel 488*bis*, d). In casu heeft de vrederechter aan wie het dossier overgezonden moet worden, enkel baat met het administratief dossier en met het dossier van de rechtspleging, dit laatste evenwel beperkt tot de procedure betreffende een nog niet afgehandeld verzoek. Concreet betekent dit dat bijvoorbeeld het dossier van rechtspleging betreffende de aanstelling zelf niet hoeft overgezonden te worden. Deze procedure is immers volledig afgehandeld.

C) Indien een beschermde persoon een vertrouwenspersoon kan aanwijzen, moet hij ook op elk ogenblik de mogelijkheid hebben af te zien van

F) Toujours pour ces mêmes motifs, il paraît également souhaitable que, si le juge de paix le dispense d'informer de ses actes la personne protégée, l'administrateur soit tenu d'informer la personne de confiance ou la personne ou institution désignée par le juge de paix.

G) Outre le dossier traditionnel de la procédure, établi et tenu à jour pour chaque demande individuelle en application des articles 488*bis*-A à 488*bis*-K, un dossier administratif établi au nom de la personne protégée est désormais également conservé au greffe. Ce dossier administratif reste au greffe de la justice de paix, même lorsque l'affaire est examinée en appel.

Ce dossier administratif comporte:

- une copie de l'ordonnance initiale désignant un administrateur provisoire;
- le nom et l'adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
- le nom et l'adresse de l'autre personne ou institution qui a été désignée par le juge de paix en application de l'article 488*bis*-C, § 3, alinéa 1^{er} ou dernier;
- les rapports établis en application de l'article 488*bis*-C, §§ 2 et 3;
- une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488*bis*-D à 488*bis*-H;
- la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

Ce dossier administratif présente une image complète de l'administration provisoire concernant une personne déterminée et suit cette personne, même dans le cas où un autre juge de paix deviendrait compétent en application de l'article 488*bis*-D.

Art. 4

A) Étant donné que la présente proposition de loi introduit, parallèlement à la notion traditionnelle de «dossier de la procédure», la notion de «dossier administratif», il paraît nécessaire de préciser quel dossier est visé dans la disposition modifiée de l'article 488*bis*, d). Le juge de paix auquel le dossier doit être transmis a, en l'occurrence, uniquement besoin du dossier administratif et du dossier de la procédure, dans la mesure où ce dernier concerne la procédure relative à une requête sur laquelle il n'a pas encore été statué. Concrètement, cela signifie qu'il n'est, par exemple, pas nécessaire de transmettre le dossier de la procédure concernant la désignation même. Cette procédure est en effet terminée.

C) Si une personne protégée peut désigner une personne de confiance, elle doit également avoir la possibilité de renoncer, à tout moment, à l'assistance de

de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Art. 5

Deze bepaling strekt ertoe de bekendmaking van de beslissingen in het *Belgisch Staatsblad* te behouden. Deze wijze van bekendmaking wordt vervolledigd door een vermelding in het bevolkingsregister.

Art. 6

A) Vanuit het algemeen principe van het gepersonaliseerde beheer lijkt het wenselijk ook in de tekst van de wet uitdrukkelijk te verwijzen naar het persoonlijke contact tussen de voorlopige bewindvoerder en de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon. De frequentie waarmee en de wijze waarop deze contacten plaatsvinden, dienen in eerste instantie door de bewindvoerder zelf ingeschat te worden, maar kunnen het voorwerp uitmaken van een beoordeling door de vrederechter. Een minimale aanwijzing kan hij terugvinden in het jaarlijkse verslag dat de bewindvoerder met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, opmaakt.

Tevens moet, in voorkomend geval, gewezen worden op het belang van de goede contacten tussen de voorlopige bewindvoerder en de personen of instellingen die de zorg van en over de beschermde persoon opnemen. Ook hier dient op geregelde tijdstippen overleg plaats te vinden.

B) De voorlopige bewindvoerder kan de regeling van een aantal praktische aangelegenheden aan derden overlaten. Dit dagelijks beheer kan bijvoorbeeld ook door de vertrouwenspersoon uitgeoefend worden of door de personen die de zorg van en over de beschermde persoon opnemen, uiteraard met respect voor de bijzondere wetgeving (bijvoorbeeld de erkenningsnormen voor rustoorden). Deze delegatie van het dagelijks beheer geschiedt echter altijd onder de verantwoordelijkheid van de voorlopig bewindvoerder.

C) Het lijkt aangewezen om duidelijker te laten blijken dat het mandaat van de voorlopige bewindvoerder meer dan een keer kan worden hernieuwd. Teneinde elk risico van onderbreking in de vertegenwoordiging van de onbekwame te vermijden, wordt bovendien bepaald dat bij het ontbreken van een vernieuwing van de maatregel, de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder gedurende een termijn van drie maanden *ex lege* worden verlengd. Het voorzien in de persoonlijke aansprakelijkheid van de voorlopige bewindvoerder, moet deze laatste ertoe aanzetten om de vernieuwing te verzoeken. Uiteraard belet niets dat iedere belanghebbende de vernieuwing vraagt, of dat de vrederechter hiertoe *ex officio* beslist.

la personne de confiance qu'elle a désignée et de désigner une autre personne de confiance.

Art. 5

Cette disposition vise à maintenir la formalité de la publication des décisions au *Moniteur belge*. Ce mode de publication est complété par une mention au registre de la population.

Art. 6

A) Il paraît souhaitable, dans le souci d'appliquer le principe général de la personnalisation de la gestion, de prévoir explicitement, dans le texte même de la loi, des contacts personnels entre l'administrateur provisoire et la personne protégée ou sa personne de confiance. La fréquence et l'organisation de ces contacts doivent avant tout être définies par l'administrateur, mais elles peuvent être soumises à l'appréciation du juge de paix. Le compte rendu annuel que l'administrateur fait en exécution de l'article 488*bis*-C, § 3, fournit au juge une base d'appréciation minimale.

Il convient également de souligner, le cas échéant, qu'il est important que l'administrateur provisoire ait de bons contacts avec les personnes ou organismes qui s'occupent de la personne protégée. Ils doivent, eux aussi, se concerter de manière régulière.

B) L'administrateur provisoire peut confier à des tiers le soin de régler une série de questions pratiques. Cette gestion journalière peut par exemple également être assurée par la personne de confiance ou par les personnes qui prennent en charge la personne protégée, dans le respect, évidemment, de la législation spécifique (par exemple, les normes d'agrément des maisons de repos). La gestion journalière est toutefois toujours déléguée sous la responsabilité de l'administrateur provisoire.

C) Il semble indiqué de faire apparaître plus clairement que le mandat de l'administrateur provisoire peut être renouvelé plus d'une fois. Par ailleurs, afin d'éviter tout risque d'interruption dans la représentation de l'incapable, il est prévu qu'en l'absence de renouvellement de la mesure, les pouvoirs de l'administrateur provisoire seront prolongés *ex lege* pendant une durée de trois mois. Le fait de prévoir la responsabilité personnelle de l'administrateur devrait inciter ce dernier à solliciter le renouvellement. Rien n'empêche évidemment toute personne intéressée de demander le renouvellement ou au juge de paix de le décider *ex officio*.

D-F) De limitatieve lijst van gevallen waarin een bijkomende machtiging vanwege de vrederechter vereist is, wordt uitgebreid met een aantal handelingen die geacht mogen worden hetzelfde belang te hebben als de reeds opgenomen handelingen.

G-H) Het is wenselijk dat, net als voor de machtigingen bedoeld in § 3, ook voor de bijzondere machtiging vereist voor het beschikken over de woning en het huisraad van de beschermde persoon expliciet verwezen wordt naar de procedure bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4.

I) Wij weten dat in de praktijk de bewindvoerders, in die hoedanigheid, de handelszaak van de beschermde persoon voortzetten op gevaar af dat hen naderhand verwijten worden gemaakt en dat ze schadevergoeding moeten betalen. Het lijkt dan ook ons inziens geen twijfel dat daartoe een bijzondere machtiging nodig is aangezien zulks krachtens artikel 488*bis*, f, §3, tweede lid, punt b, van het Burgerlijk Wetboek vereist is om de roerende en onroerende goederen te vervreemden.

Om de bestaande twijfels weg te werken in verband met de vraag of de voorlopige bewindvoerder de handelszaak van de beschermde persoon al dan niet mag voortzetten, stellen wij voor op die vraag een duidelijk antwoord te geven in de wet, volgens de in dit artikel vastgestelde nadere regels.

J) Er dient te worden bepaald dat de voorlopige bewindvoerder de mening moet vragen van de beschermde persoon of van de vertrouwenspersoon alvorens hij beslist aan de beschermde persoon de bedragen ter beschikking te stellen die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot.

K) Met deze bepalingen wordt een aantal bijkomende waarborgen nagestreefd met betrekking tot de uitvoering van de beheersopdrachten die aan voorlopige bewindvoerders worden toevertrouwd.

In principe dient het vermogen van de beschermde persoon afgescheiden te worden van het persoonlijke vermogen van de bewindvoerder. De vrederechter kan toestaan dat hiervan afgeweken wordt, in de gevallen waarin de echtgenoot of echtgenote of een ouder van de beschermde persoon als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld. Het kan immers niet de bedoeling zijn om in deze gevallen een feitelijke vereffening of verdeling verplicht te stellen.

Anderzijds kan de voorlopige bewindvoerder die aan meer dan twintig beschermde personen werd toegevoegd, verplicht worden elk door hem beheerd dossier te onderwerpen aan een jaarlijkse revisorale controle. Deze verplichting geldt in principe niet voor de dossiers waarvoor hij reeds rekenschap geeft aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan een andere persoon of inselling die door de vre-

D-F) La liste limitative des cas dans lesquels une autorisation spéciale du juge de paix est requise est étendue à un certain nombre d'actes qui doivent être considérés comme ayant la même importance que les actes déjà mentionnés.

G-H) Il est souhaitable que, tout comme pour les autorisations visées au § 3, il soit également fait explicitement référence, en ce qui concerne l'autorisation spéciale requise pour disposer du logement et des meubles meublants de la personne protégée, à la procédure prévue par l'article 488*bis*-B, § 4.

I) En pratique, nous savons que des administrateurs continuent, en leur qualité, le commerce du protégé au risque d'encourir ultérieurement des reproches et des dommages et intérêts, alors qu'il n'est pas douteux, selon nous, qu'il faille une autorisation spéciale pour ce faire puisque le point b requiert une telle autorisation pour aliéner des biens meubles et immeubles.

Pour dissiper les doutes existants quant à la question de savoir si l'administrateur provisoire peut continuer le commerce du protégé, nous proposons de trancher expressément la question dans la loi selon les modalités prévues dans l'article proposé.

J) Il convient de prévoir que l'administrateur provisoire prenne l'avis de la personne protégée ou de la personne de confiance avant de décider de mettre à la disposition de la personne protégée les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort.

K) Ces dispositions visent à prévoir un certain nombre de garanties supplémentaires concernant l'exécution des missions de gestion confiées aux administrateurs provisoires.

En principe, le patrimoine de la personne protégée doit être séparé du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire. Le juge de paix peut autoriser des dérogations à ce principe, si le conjoint ou un parent de la personne protégée est désigné en qualité d'administrateur provisoire. L'objectif ne peut en effet pas être d'obliger, en pareil cas, de procéder à une liquidation ou à un partage de fait.

Par ailleurs, l'administrateur provisoire désigné pour plus de vingt personnes protégées peut être contraint à soumettre chaque année au contrôle d'un réviseur d'entreprises chaque dossier qu'il gère. Cette obligation ne s'applique, en principe, pas aux dossiers dont il rend déjà compte à la personne de confiance de la personne protégée ou à une autre personne ou institution désignée par le juge de paix. Dans ces der-

derechter wordt aangewezen. In deze laatste gevallen blijft de vrederechter evenwel beschikken over de mogelijkheid om, rekening houdend met de omstandigheden van de zaak, de voorlopige bewindvoerder alsnog op te dragen zijn verslagen te laten controleren door een bedrijfsrevisor. In geen enkel geval zal deze revisorale controle of de rekenschap aan derden in de plaats kunnen komen van het toezicht door de vrederechter. Ze vullen dit toezicht slechts aan.

Tevens wordt van deze voorlopige bewindvoerders verlangd dat zij de vrederechters die bevoegd zijn voor een of meer van hun dossiers, een overzicht van hun mandaten bezorgen. Op basis van dit overzicht moet de vrederechter beter in staat geacht worden om te oordelen over de billijkheid van de gewone en buitengewone beheersvergoedingen die hij aan de voorlopige bewindvoerder toekent.

Om te voorkomen dat de voorlopige bewindvoerder het geld van de beschermde persoon op zijn eigen rekening zou kunnen overschrijven om de intresten die deze bedragen opbrengen, te kunnen opstrijken, moet de wet uitdrukkelijk bepalen dat de banktegoeden van de beschermde persoon op zijn naam worden ingeschreven en niet op een consignatierekening van de voorlopige bewindvoerder.

Art. 7

Het is wenselijk dat, net als voor de machtigingen bedoeld in artikel 488*bis*, f), ook voor de machtiging vereist voor de verkoop uit de hand van onroerende goederen expliciet verwezen wordt naar de procedure bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4.

Art. 8

Deze bepaling beoogt te vermijden dat voorlopige bewindvoerders allerlei commissies, vergoedingen of indirecte voordelen ontvangen van banken in ruil voor de belegging van de gelden van de beschermde persoon.

Art. 9

In het kader van de rechtsbescherming van de onder voorlopig bewind geplaatste persoon lijkt het nodig alle betekeningen en kennisgevingen ook aan zijn woon- of verblijfplaats te laten gebeuren. Dit geldt zeker wanneer de betekeningen en kennisgevingen een voorwerp betreffen dat niet of slechts gedeeltelijk onder de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder ressorteert.

Art. 10

De beschermingsmaatregel van het voorlopig bewind, ingevoerd bij de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen

niers cas, le juge de paix conserve toutefois la possibilité d'imposer à l'administrateur provisoire, compte tenu des circonstances, de faire contrôler ses rapports par un réviseur d'entreprises. En aucun cas, ce contrôle révisoral ou la reddition de ce compte à des tiers ne pourra se substituer au contrôle exercé par le juge de paix. Ils ne font que compléter celui-ci.

Ces administrateurs provisoires sont également invités à fournir un relevé de leurs mandats aux juges de paix compétents pour un ou plusieurs de leurs dossiers. Ce relevé devrait rendre le juge de paix mieux à même d'apprécier le bien-fondé des rémunérations ordinaires ou exceptionnelles qu'il octroie à l'administrateur provisoire.

En vue d'éviter que l'administrateur provisoire puisse transférer sur son compte l'argent de la personne protégée afin de bénéficier des intérêts que ces sommes produisent, il convient de prévoir expressément, dans la loi, que les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre et non sur un compte rubriqué de l'administrateur provisoire.

Art. 7

Il est souhaitable que, comme pour ce qui concerne les autorisations visées à l'article 488*bis*-F, il soit également fait explicitement référence, pour ce qui concerne l'autorisation requise pour la vente de gré à gré de biens immeubles à la procédure prévue par l'article 488*bis*-B, § 4.

Art. 8

La présente disposition vise à éviter que les administrateurs provisoires reçoivent des banques toutes sortes de commissions, de rétributions ou d'avantages indirects en échange du placement des fonds de la personne protégée.

Art. 9

Il convient, dans le cadre de la protection juridique de la personne pourvue d'un administrateur provisoire, que toutes les significations et notifications soient également faites à son domicile ou sa résidence, en tout cas lorsque l'objet de celles-ci ne relève pas ou ne relève qu'en partie de la compétence de l'administrateur provisoire.

Art. 10

La mesure de protection que constitue l'administration provisoire, instaurée par la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes

die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, blijkt de maatregelen van de bijstand van een gerechtelijk raadsman en van de aanstelling van een voorlopige bewindvoerder in het kader van een internering te kunnen vervangen. Beide maatregelen blijken ook in onbruik te zijn geraakt. Zij kunnen derhalve opgeheven worden.

Punt B) betreft een technische aanpassing, die voortvloeit uit artikel 11, dat beoogt artikel 29 van de wet tot bescherming van de maatschappij te vervangen door een nieuwe bepaling.

Art. 11

Deze bepaling heeft tot doel uitdrukkelijk te verwijzen naar de voorlopige bewindvoering zoals bedoeld in de artikelen 488*bis* a) tot k) van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 12-18

De vrederechter moet gemachtigd worden de te beschermen persoon buiten zijn kanton te horen en daarvan rechtsgeldig een proces-verbaal op te stellen. Met toepassing van artikel 11 van het Gerechtelijk Wetboek blijft hij bovendien nog beschikken over de mogelijkheid om een andere rechter een ambtelijke opdracht te geven, indien hij zou oordelen dat hij zich zelf niet ter plaatse kan begeven.

Tevens wordt artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast aan de nieuwe bevoegdheidsregeling bepaald in de artikelen 488*bis*, b), § 1, en 488*bis*, d).

Verder wordt een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en het Strafwetboek aangepast naar aanleiding van de opheffing van de maatregel van de bijstand van een gerechtelijk raadsman.

Momenteel bestaat er een tegenstelling tussen de bepalingen vervat in het B.W. en de bepalingen van het Ger.W. Dit is het gevolg van de wetswijziging van 8 november 1998 waarbij enkel de bepalingen van het B.W. werden aangepast doch niet de gelijkaardige bepalingen in het Ger.W.

Daarom lijkt het nodig in artikel 13 van het wetsvoorstel, beide teksten opnieuw met elkaar te verzoenen door alsnog de desbetreffende bepalingen in het Ger.W. aan te passen conform de recente wijziging in het B.W.

Voorts is het aangewezen om ook artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de opheffing van het stelsel van de toevoeging van een gerechtelijk raadsman (artikel 16).

totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, peut remplacer l'assistance d'un conseil judiciaire et la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre d'un internement. Ces deux mesures étant par ailleurs tombées en désuétude, il convient de les abroger.

Le point B) apporte une adaptation technique qui découle de l'article 11, ce dernier visant à remplacer l'article 29 de la loi de défense sociale par une nouvelle disposition.

Art. 11

Cette disposition a pour objet de renvoyer expressément à l'administration provisoire telle qu'elle est visée aux articles 488*bis*, a) à k), du Code civil.

Art. 12 à 18

Le juge de paix doit être habilité à entendre la personne protégée en dehors de son canton et à dresser valablement procès-verbal de cette audition. En application de l'article 11 du Code judiciaire, il a en outre toujours la possibilité d'adresser une commission rogatoire à un autre juge s'il estime être dans l'impossibilité de se rendre en personne sur place.

L'article 628 du Code judiciaire est également adapté en fonction du nouveau régime de compétences prévu aux articles 488*bis*-B, § 1^{er}, et 488*bis*-D.

Une série de dispositions du Code judiciaire et du Code pénal sont en outre adaptées dans le cadre de la suppression de l'assistance d'un conseil judiciaire.

Il existe actuellement une contradiction entre les dispositions du Code civil et les dispositions du Code judiciaire dans la matière visée par le présent amendement. Cette contradiction résulte de la loi du 8 novembre 1998, qui a modifié les dispositions du Code civil, mais pas celles du Code judiciaire.

Il paraît dès lors nécessaire d'harmoniser les deux textes en adaptant les dispositions concernées du Code judiciaire pour tenir compte de la récente modification apportée au Code civil.

Il paraît par ailleurs indiqué d'adapter également l'article 1253 du Code judiciaire afin de tenir compte de la suppression du système d'assistance d'un conseil judiciaire.

Art 19

De voorlopige bewindvoerders die hun opdracht uitoefenen krachtens een beschikking van de vrede-rechter die dateert van vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht aangesteld te zijn voor een termijn van tien jaar te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tenzij de vrede-rechter reeds een kortere duur had bepaald. Dit artikel voorziet tevens in een overgangsregeling voor de personen die werden aangesteld als gerechtelijk raadsman of als voorlopige bewindvoerder in het kader van een internering. Uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van deze wet verliezen zij hun functie.

L. GOUTRY
J. VANDEURZEN
J. ANSOMS

Art. 19

Les administrateurs provisoires qui exercent leur mission en vertu d'une ordonnance du juge de paix datant d'avant l'entrée en vigueur de la loi proposée sont censés avoir été désignés pour un délai de dix ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi proposée, à moins que le juge de paix ait fixé un délai plus court. Cet article prévoit également un régime transitoire pour les personnes qui ont été désignées en tant que conseil juridique ou en tant qu'administrateur provisoire dans le cadre d'un internement. Ces personnes cessent d'exercer leurs fonctions au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la loi proposée.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II Wijzigingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis* van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

In artikel 488*bis*, b), van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 8 november 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

«of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1 van dezelfde wet.»

B) een § 1*bis* wordt ingevoegd, luidende:

«§1*bis*. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn woonplaats die wordt bijgestaan door de griffier, een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien hij onbekwaam zou worden om zijn goederen te beheren. Bij deze verklaring voegt de verzoeker een bewijs van woonplaats en een omstandige geneeskundige verklaring die het gezond van geest zijn van de verzoeker bevestigt, die beide ten hoogste 15 dagen oud zijn. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker ten huize begeven om een verklaring op te nemen en kan de opname van de verklaring afhankelijk maken van een medische verklaring van een door hem aangestelde deskundige die het gezond van geest zijn van verzoeker bevestigt.

Binnen vijftien dagen brengt de griffier deze verklaring ter kennis van de burgemeester van de plaats waar verzoeker is ingeschreven. De beslissing wordt in het bevolkingsregister aangetekend. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met deze vermelding aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoonst.»

C) §2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: «en vergezeld zijn van een attest van woonst van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.»

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE Ier Disposition introductive

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II Modifications du livre Ier, titre XI, chapitre Ier*bis*, du Code civil

Art. 2

A l'article 488*bis*-B du Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 8 novembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit:

«ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.»;

B) il est inséré un § 1er*bis*, libellé comme suit:

«§ 1er*bis*. Chacun peut faire, devant le juge de paix de son domicile, assisté du greffier, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il devenait incapable de gérer ses biens. Le demandeur joint à cette déclaration une attestation de domicile et un certificat médical circonstancié attestant qu'il est en possession de toutes ses facultés mentales, ces deux documents ne datant pas de plus de quinze jours. Il est dressé procès-verbal de cette déclaration. Le juge de paix peut se rendre au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration et peut subordonner l'enregistrement de celle-ci à l'établissement, par un expert qu'il désigne, d'un certificat médical attestant que le demandeur est en possession de toutes ses facultés mentales.

Le greffier notifie cette déclaration dans les quinze jours au bourgmestre du lieu où le demandeur est inscrit. La décision est consignée au registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant cette décision à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.»;

C) le § 2, alinéa 2, est complété comme suit: «et accompagnée d'une attestation de résidence de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.»;

D) §2, derde lid, wordt vervangen als volgt:

«Het verzoekschrift vermeldt bovendien:

1. de plaats en de datum van geboorte van de te beschermen persoon;

2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;

3. indien het verzoek uitgaat van een ouder of van een kind van de te beschermen persoon: de naam, de voornaam en de woonplaats van de andere ouder, alsook van alle kinderen van de te beschermen persoon;

4. indien het verzoek uitgaat van de echtgenoot: de naam, de voornaam en de woonplaats van alle kinderen van de te beschermen persoon;

5. indien het verzoek uitgaat van een broer of zus: de naam, de voornaam en de woonplaats van de ouders, alsook van alle andere broers of zussen en van alle kinderen van de te beschermen persoon;

6. indien het verzoek uitgaat van een andere persoon dan diegenen vermeld onder 3 tot 5: de naam, de voornaam en de woonplaats van alle door hem of haar gekende gezinsleden van de te beschermen persoon.»

E) §2 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de persoon die als voorlopige bewindvoerder wordt aangesteld, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.»

F) §3, eerste lid, wordt aangevuld als volgt: «De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich mag verplaatsen.»

G) §4, tweede en derde lid, worden vervangen door de volgende leden:

«De te beschermen persoon en zijn echtgenoot worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer gehoord te worden, in voorkomend geval in aanwezigheid van hun advocaat en de door de te beschermen persoon aangewezen vertrouwenspersoon. De gerechtsbrief vermeldt dat de te beschermen persoon het recht heeft zich door een advocaat en een vertrouwenspersoon te laten bijstaan.

De griffier stelt tegelijk bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde meerderjarige gezins- en familieleden in kennis van het feit dat er een verzoekschrift werd ingediend en van de plaats en het tijdstip van het verhoor van de te beschermen persoon. Zij kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan

D) le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant:

«La requête mentionne en outre :

1. les lieu et date de naissance de la personne à protéger;

2. la nature et la composition des biens à gérer;

3. si la requête émane d'un des père et mère ou d'un enfant de la personne à protéger : les nom, prénom et domicile de l'autre parent, ainsi que de tous les enfants de la personne à protéger;

4. si la requête émane du conjoint : les nom, prénom et domicile de tous les enfants de la personne à protéger;

5. si la requête émane d'un frère ou d'une soeur : les nom, prénom et domicile des père et mère, ainsi que de tous les autres frères et soeurs et de tous les enfants de la personne à protéger;

6. si la requête émane d'une personne autre que celles visées aux points 3 à 5 : les nom, prénom et domicile de tous les membres de la famille de la personne à protéger que connaît la personne requérante.»;

E) le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de la personne qu'il convient de désigner comme administrateur provisoire, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.»;

F) le § 3, alinéa 1^{er}, est complété comme suit: «Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer.»;

G) le § 4, alinéas 2 et 3, est remplacé par les alinéas suivants:

«Le greffier convoque la personne à protéger et son conjoint, par pli judiciaire pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance désignée par la personne à protéger. Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de se faire assister par un avocat et une personne de confiance.

Le greffier informe en même temps, par pli judiciaire, les membres de la famille majeurs mentionnés dans la requête de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue. Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour

de vrederechter meedelen. De personen die overeenkomstig dit lid verschijnen of schriftelijk opmerkingen meedelen, hebben bovendien op ieder moment het recht om door de vrederechter gehoord te worden aangaande de uitvoering van het voorlopig bewind.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen.

De vrederechter kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De personen die verschijnen of schriftelijk opmerkingen meedelen, kunnen op hun verzoek of bij beslissing van de vrederechter door deze worden gehoord aangaande het beheer van de voorlopige bewindvoerder. Tegen de beslissing van de vrederechter kan geen hoger beroep worden ingesteld.»

Art. 3

In artikel 488*bis*, c), van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) §1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: «Indien de vrederechter een andere dan de gesuggereerde persoon aanwijst, wordt deze keuze in de beschikking omstandig gemotiveerd.»

B) in §1 wordt tussen de leden 3 en 4 het volgende lid ingevoegd:

«De aangestelde voorlopige bewindvoerder mag niet de raadsman van de te beschermen persoon zijn die het verzoek bedoeld in artikel 488*bis*, b), heeft ondertekend.»

C) §1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van de bepalingen van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de griffier binnen drie dagen na ontvangst van de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van aanwijzing aan de verzoeker, aan de beschermde persoon, aan diens advocaat en, in voorkomend geval, aan diens vertrouwenspersoon en aan de tussenkomende partijen.»

D) paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en dit overzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De rechter kan dan ook bevelen dat het verslag door de voorlopige bewindvoerder wordt bezorgd aan een andere in de beschikking aangewezen persoon of instelling.»

de l'audience. Les personnes qui comparaissent ou communiquent des observations par écrit conformément au présent alinéa ont en outre, à tout moment, le droit d'être entendues par le juge de paix concernant l'exécution de l'administration provisoire.

Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2 en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix.

Le juge de paix peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Les personnes qui comparaissent ou communiquent des observations par écrit peuvent, à leur demande ou sur décision du juge de paix, être entendues par celui-ci concernant la gestion de l'administrateur provisoire. La décision du juge de paix n'est pas susceptible d'appel.».

Art. 3

A l'article 488*bis*-C du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit: «Si le juge de paix désigne une autre personne que la personne suggérée, ce choix est motivé de manière circonstanciée dans l'ordonnance.»;

B) au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

«L'administrateur provisoire désigné ne peut être le conseil de la personne à protéger qui a signé la requête visée à l'article 488*bis*-B»;

C) le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation aux dispositions de l'article 1030 du Code judiciaire, le greffier notifie l'ordonnance de désignation, sous pli judiciaire, dans les trois jours suivant l'acceptation de sa désignation par l'administrateur provisoire, au requérant, à la personne protégée, à son conseil et, le cas échéant, à sa personne de confiance ainsi qu'aux parties intervenantes.»;

D) le § 2 est remplacé comme suit:

«§ 2. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire doit rédiger un rapport concernant la nature et la composition des biens à gérer et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge peut également ordonner que le rapport soit transmis par l'administrateur provisoire à une autre personne ou institution désignée dans l'ordonnance.»;

E) §3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende leden:

«De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat rekenschap van zijn beheer aan de beschermde persoon, in voorkomend geval aan diens vertrouwenspersoon, en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van de beschermde persoon het niet toelaat, kan de vrederechter de voorlopige bewindvoerder vrijstellen van het geven van rekenschap aan de beschermde persoon zelf. In dit geval kan de vrederechter, bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, de persoon of instelling aanwijzen aan wie de voorlopige bewindvoerder rekenschap dient te geven.

In geval van het overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind geeft de voorlopige bewindvoerder rekenschap aan de vrederechter en aan de erfgenamen van de beschermde persoon of aan de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Hij stelt deze laatsten ook in kennis van de opmerkingen die desgevallend door de vrederechter worden geformuleerd betreffende het eindverslag van de voorlopige bewindvoerder.

De rekenschap bestaat minstens uit een schriftelijk verslag waarin de volgende gegevens vermeld worden:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;
2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon of van de persoon of instelling die met toepassing van het eerste lid door de vrederechter werd aangewezen;
3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;
4. de vergoedingen die door de voorlopige bewindvoerder werden geïnd met toepassing van artikel 488bis, h), waarbij de vergoedingen voor buitengewone ambtsverrichtingen afzonderlijk worden vermeld;
5. de datum waarop de voorlopige bewindvoerder het laatst persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.»

F) In §3, laatste lid, wordt de tweede zin vervangen als volgt: «In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.»

E) le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par les alinéas suivants:

«Chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à la personne protégée, le cas échéant, à la personne de confiance de celle-ci et au juge de paix. Si l'état de santé de la personne protégée ne le permet pas, le juge de paix peut dispenser l'administrateur provisoire de rendre compte à la personne protégée. Dans ce cas, à défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution à laquelle l'administrateur provisoire doit rendre compte.

En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire rend compte au juge de paix et aux héritiers de la personne protégée ou au notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession. Il les informe également des observations formulées, le cas échéant, par le juge de paix au sujet du rapport final de l'administrateur provisoire.

L'administrateur provisoire rend compte de sa gestion en présentant au moins un rapport écrit comprenant les éléments ci-après:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;
2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance ou de la personne ou de l'institution désignée par le juge de paix en application de l'alinéa 1^{er};
3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;
4. les rémunérations perçues par l'administrateur provisoire en application de l'article 488bis-H, les rémunérations perçues pour devoirs exceptionnels étant mentionnées de manière distincte;
5. la date à laquelle l'administrateur provisoire a eu pour la dernière fois un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci;

F) la deuxième phrase du § 3, dernier alinéa, est remplacée par la disposition suivantes:

«Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. A défaut de personne de confiance, le juge peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.»;

G) Het artikel wordt aangevuld met een §4, luidende:

«§4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van de bepalingen van §§2 en 3, worden op de griffie van het vrederecht bewaard in een administratief dossier op naam van de beschermde persoon.

Het administratieve dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van §3;
4. een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488*bis*, d) tot h);
5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.»

Art. 4

In artikel 488*bis*, d), van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In het eerste lid, tweede zin, wordt het woord «dossier» vervangen door de woorden «administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek».

B) Het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.»

C) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Deze melding wordt opgenomen in het administratief dossier».

Art. 5

Artikel 488*bis*, e), §1, laatste lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Binnen dezelfde termijn wordt de beslissing door de griffier betekend aan de burgemeester van de verblijfplaats van de beschermde persoon teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aan toont.»

G) l'article est complété par un § 4, libellé comme suit:

«§4. Les rapports écrits rédigés en application des dispositions des §§ 2 et 3 sont conservés au greffe de la justice de paix dans un dossier administratif établi au nom de la personne protégée.

Le dossier administratif contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;
2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application des dispositions du § 3;
4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488*bis*-D à 488*bis*-H;
5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.»

Art. 4

A l'article 488*bis*-D du même code sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, le mot «dossier» est remplacé par les mots «dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure afférente à une requête à l'examen»;

B) l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.»;

C) l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Cette notification est versée au dossier administratif.».

Art. 5

L'article 488*bis*-E, § 1^{er}, dernier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.».

Art. 6

In artikel 488*bis*, f), van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

«Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon en, in voorkomend geval, met de persoon of de instelling aangewezen overeenkomstig artikel 488*bis*, c), §2 en §3.»

B) § 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

«Hij kan voor de uitvoering van het dagelijks beheer volmacht verlenen aan derden die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.»

C) § 2 wordt aangevuld met de volgende leden:

«De vrederechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon maar kan stellen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder. Hij bepaalt de duur van het mandaat van de voorlopige bewindvoerder, dat de termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking niet mag overschrijden.

Indien de gezondheidstoestand van de beschermde persoon een vernieuwing van de beschermingsmaatregel vereist, zendt de voorlopige bewindvoerder ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de termijn, een verzoek hiertoe aan de vrederechter. Bij ontstentenis van een dergelijk verzoek, kan de vrederechter ambtshalve of op verzoek van iedere belanghebbende de maatregel vernieuwen. De bepalingen van artikel 488*bis*, b), §2 tot §4, zijn van overeenkomstige toepassing. Indien daartoe redenen bestaan, vernieuwt de vrederechter het mandaat of wijst hij een andere voorlopige bewindvoerder aan. De duur van elke vernieuwing mag de termijn van tien jaar niet overschrijden. Bij gebrek aan vernieuwing worden de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder, onder de persoonlijke verantwoordelijkheid van deze laatste, met drie maanden verlengd.»

D) §3, tweede lid, c), wordt aangevuld als volgt:

«alsook toestemming geven tot het doorhalen van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling.»

E) §3, tweede lid, g), wordt aangevuld als volgt:

«alsook een handelshuurovereenkomst hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar sluiten.»

F) §3, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«i) een onroerend goed aankopen».

Art. 6

A l'article 488*bis*-F du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerte personnellement à intervalles réguliers avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci et, le cas échéant, avec la personne ou l'institution désignée conformément à l'article 488*bis*-C, § 2 et 3.»;

B) le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit:

«Il peut, pour l'exécution de sa gestion journalière, donner procuration à des tiers agissant sous sa responsabilité.»;

C) le § 2 est complété par les alinéas suivants:

«Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l'assistance de l'administrateur provisoire. Il fixe la durée du mandat de l'administrateur provisoire, lequel ne peut excéder dix ans à compter de la date de l'ordonnance.

Si l'état de santé de la personne protégée nécessite un renouvellement de la mesure de protection, l'administrateur provisoire en adresse la demande au juge de paix trois mois au moins avant l'arrivée du terme. A défaut d'une telle demande, le juge de paix peut renouveler la mesure d'office ou à la demande de toute personne intéressée. Les dispositions de l'article 488*bis*-B, §§2 à 4, sont applicables par analogie. S'il y a lieu, le juge de paix renouvelle le mandat ou désigne un autre administrateur provisoire. La durée de chaque renouvellement ne peut excéder dix ans. A défaut de renouvellement, les pouvoirs de l'administrateur provisoire sont prorogés pour une durée de trois mois sous la responsabilité personnelle de ce dernier.»;

D) le § 3, alinéa 2, c), est complété comme suit:

«ainsi que pour permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement.»;

E) le § 3, alinéa 2, g), est complété comme suit:

«ainsi que pour renouveler un bail commercial et pour conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans.»;

F) le § 3, alinéa 2, est complété comme suit:

«i) acheter un bien immeuble.»;

G) In §3, derde lid, vervallen de woorden «, tweede en derde lid».

H) § 3 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder. De beslissing van de vrederechter wordt binnen vijftien dagen, voor bekrachtiging overgezonden naar de handelsrechtbank. Ze wordt onmiddellijk uitgevoerd en houdt pas op uitwerking te hebben indien de bekrachtiging wordt geweigerd. De vrederechter kan zijn toestemming te allen tijde intrekken. In dat geval wordt zijn beslissing pas uitgevoerd nadat ze door de handelsrechtbank werd bekrachtigd.»

I) § 4, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

«Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, b), §4.»

J) in § 5, worden de woorden «stelt hem» vervangen door de woorden «stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd,».

K) Het artikel wordt aangevuld met een § 6 en § 7, luidende:

«§ 6. De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijke vermogen van de voorlopige bewindvoerder. De vrederechter kan evenwel de echtgenoot van de beschermde persoon die als diens voorlopige bewindvoerder werd aangesteld of de ouder die als voorlopige bewindvoerder van zijn kind werd aangesteld, vrijstellen van deze verplichting.

De banktegoeden van de beschermde persoon worden op zijn naam ingeschreven.

§ 7. De Koning kan het tarief bepalen voor het optreden van de bedrijfsrevisoren of de accountants in het raam van deze wet.»

Art. 7

Artikel 488*bis*, g), eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt aangevuld als volgt:

«De rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, b), §4, is van toepassing.»

Art. 8

In artikel 488*bis*, h), van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

G) au § 3, alinéa 3, les mots «, deuxième et troisième alinéas» sont supprimés;

H) le § 3 est complété par l'alinéa suivant:

«Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire si le juge de paix l'estime utile et sous les conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire. La décision du juge de paix sera, dans la quinzaine, soumise à l'homologation du tribunal de commerce. Elle sera immédiatement exécutée et ne cessera ses effets que si l'homologation est refusée. Le juge de paix pourra toujours révoquer son autorisation. Sa décision dans ce cas ne sera exécutée qu'après avoir été homologuée par le tribunal de commerce.»;

I) le § 4, alinéa 2, est complété comme suit:

«Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488*bis*-B, § 4.»;

J) au § 5, les mots «, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance,» sont insérés entre les mots «met à la disposition de celles-ci» et les mots «les sommes qu'il juge nécessaires»;

K) l'article est complété par un § 6 et un § 7, libellés comme suit:

«§ 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire. Le juge de paix peut cependant dispenser de cette obligation le conjoint de la personne protégée qui a été désigné comme administrateur provisoire de celle-ci ou le parent qui a été désigné comme administrateur provisoire de son enfant.

Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

§ 7. Le Roi peut établir une tarification des interventions que les réviseurs d'entreprises ou les experts-comptables effectuent dans le cadre de la présente loi.».

Art. 7

L'article 488*bis*-G, alinéa 1^{er}, du même Code est complété comme suit:

«La procédure prévue à l'article 488*bis*-B, § 4, est applicable.».

Art. 8

A l'article 488*bis*-H du même code, sont apportées les modifications suivantes:

A) Tussen de woorden «gemotiveerde beslissing» en de woorden «een vergoeding», worden de woorden «, na de overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 3» ingevoegd.

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid vermelde vergoedingen, enige vergoeding of indirect voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.»

Art. 9

In artikel 488*bis*, k), van hetzelfde wetboek, worden de woorden «aan diens woonplaats of verblijfplaats» vervangen door de woorden «zowel aan de woonplaats van de voorlopige bewindvoerder als aan de woonplaats, of bij gebreke daaraan, aan de verblijfplaats van de beschermde persoon, tenzij andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk.»

HOOFDSTUK III

Andere wijzigingsbepalingen en slotbepalingen

Art. 10

Opgeheven worden:

A) de artikelen 513, 514, vervangen bij de wet van 15 juli 1970, en 515 van het Burgerlijk Wetboek;

B) artikel 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers;

C) artikel 1247 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 11

Artikel 29 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 29 - Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd kan, indien zijn belangen zulks eisen, van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien overeenkomstig de artikelen 488*bis* a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek.»

Art. 12

Artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk I*bis*, van het Burgerlijk Wetboek, buiten zijn kanton bezoeken.»

A) les mots «,après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488*bis*-C, § 3,» sont insérés entre les mots «à l'administrateur provisoire» et les mots «une rémunération»;

B) l'article est complété par l'alinéa suivant:

«L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage indirect, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.»

Art. 9

A l'article 488*bis*-K du même code, les mots «à ce dernier à son domicile ou à sa résidence» sont remplacés par les mots «tant au domicile de l'administrateur provisoire qu'au domicile ou, à défaut, à la résidence de la personne protégée, sauf dispositions contraires du le présent chapitre.»

CHAPITRE III

Autres dispositions modificatives et dispositions finales

Art. 10

Sont abrogés:

A) les articles 513, 514, remplacé par la loi du 15 juillet 1970, et 515 du Code civil;

B) l'article 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

C) l'article 1247 du Code judiciaire.

Art. 11

L'article 29 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 29. — L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire conformément aux articles 488*bis*-A à 488*bis*-K du Code civil.»

Art. 12

L'article 623 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

«Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre Ier*bis*, du Code civil.»

Art. 13

Artikel 628, 3°, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt:

«3° de rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488*bis*, a), van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van de artikelen 488*bis*, d) tot k), tenzij hij bij gemotiveerde beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek, over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.»

Art. 14

In artikel 1150, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervallen de woorden «of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd».

Art. 15

In artikel 1180, 1°, tweede lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden «gerechtelijk raadsman» vervangen door de woorden «voorlopige bewindvoerder» en de woorden «hun raadsman» door de woorden «hun bewindvoerder».

Art. 16

In artikel 1253 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, vervallen de woorden «of van benoeming van een raadsman»;

B) in het vierde lid, vervallen de woorden, «benoeming van een raadsman».

Art. 17

In artikel 1680 van hetzelfde wetboek, vervallen de woorden «, van personen wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd».

Art. 18

In artikel 31, 5°, van het Strafwetboek, vervallen de woorden «gerechtelijk raadsman of».

Art. 13

L'article 628, 3°, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«3° le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488*bis*-A du Code civil. Le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions des articles 488*bis*-D à 488*bis*-K du Code civil, à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure d'une requête pendante au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire. Ce dernier juge devient compétent.»

Art. 14

À l'article 1150, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «ou placé sous conseil judiciaire» sont supprimés.

Art. 15

À l'article 1180, 1°, alinéa 2, du même Code, les mots «conseil judiciaire» sont remplacés par les mots «administrateur provisoire» et les mots «ou conseil» par les mots «ou administrateur provisoire».

Art. 16

À l'article 1253 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou nomination d'un conseil» sont supprimés;

B) à l'alinéa 4, les mots «, nomination du conseil» sont supprimés.

Art. 17

À l'article 1680 du même Code, les mots «des personnes pourvues d'un conseil judiciaire» sont supprimés.

Art. 18

À l'article 31, 5°, du Code pénal, les mots «de conseil judiciaire ou» sont supprimés.

Art. 19

Tenzij de vrederechter in zijn beschikking een kortere termijn heeft vastgesteld, wordt het mandaat van de voorlopige bewindvoerder die overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis* van het Burgerlijk Wetboek werd aangesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet, geacht te gelden voor een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

De gerechtelijke raadsman aangesteld met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk III van het Burgerlijk Wetboek en de voorlopige bewindvoerders aangesteld met toepassing van de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tenzij hun opdracht vroeger werd beëindigd of omgezet met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis* van het Burgerlijk Wetboek.

16 juli 1999

L. GOUTRY
J. VANDEURZEN
J. ANSOMS

Art. 19

A moins que, dans son ordonnance, le juge de paix ait fixé un délai plus court, le mandat de l'administrateur provisoire désigné conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre Ier *bis* du Code civil avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été conféré pour un délai de dix ans, à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les conseils judiciaires désignés en application des dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre III, du Code judiciaire et les administrateurs provisoires désignés en application des articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude restent en fonction pendant un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'il ait été mis fin anticipativement à leur mission ou qu'elle ait été modifiée en application des dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre Ier *bis*, du Code civil.

16 juillet 1999